



## Acte de jumelage

Entre les villes de Lourinhã et Deuil-La Barre

Engagés par le désir de consolider la paix et la liberté en Europe, de rapprocher et de renforcer l'amitié entre le Portugal et la République Française, chargés par les Conseils Municipaux de Lourinhã et Deuil-La Barre d'y contribuer, nous concluons aujourd'hui officiellement le jumelage entre les villes de Lourinhã et de Deuil-La Barre.

Les deux villes souhaitent donner à leurs habitants la faculté de mieux se connaître et de mieux apprécier le pays ami, son histoire, sa culture et sa vie quotidienne.

Avec la ferme volonté de remplir cette mission, les communes s'engagent à travailler de concert et en pleine confiance dans tous les domaines de la vie et en particulier dans les secteurs culturels, sportifs, économiques et sociaux et d'établir ainsi une collaboration amicale et durable entre elles.

Nous associons à ce jumelage l'espoir et la volonté que les citoyens de Lourinhã et de Deuil-La Barre et en particulier la jeunesse, veuillent bien à l'avenir resserrer les liens d'amitié qui nous unissent.

Les deux communes s'engagent à favoriser toute initiative pouvant concourir à ce noble dessein, à œuvrer pour l'Union Européenne et pour la Fraternité et l'Egalité entre les citoyens. Dans un esprit de véritable amitié, les signataires, en présence des représentants du Conseil Municipal, ratifient l'acte de Jumelage.

Fait à Deuil-La Barre, le 16 janvier 2016

Le maire de Lourinhã  
João Duarte Carvalho

Le maire de Deuil-La Barre  
Muriel Scolan



## Protocolo de Geminação

Entre as vilas de Lourinhã e Deuil-La Barre



Empenhados na vontade de consolidar a paz e a liberdade na Europa, de aproximar e de fortalecer a amizade entre Portugal e a República Francesa, concluímos hoje oficialmente a geminação entre as vilas de Lourinhã e Deuil-La Barre.

As duas vilas almejam dar aos seus habitantes a possibilidade de se conhecerem e de apreciar melhor o país amigo, a sua história, a sua cultura e a sua vida diária. Com a firme vontade de levar a cabo esta missão, os Municípios comprometem-se a trabalhar de forma concertada e com total confiança, designadamente nos setores culturais, desportivos, económicos e sociais e estabelecer assim uma colaboração amigável e duradoura entre si.

Associamos a esta geminação a esperança e a vontade de que os cidadãos da Lourinhã e de Deuil-La Barre e particularmente a Juventude, queiram no futuro estreitar os laços de amizade que nos unem.

Os dois Municípios comprometem-se a apoiar qualquer iniciativa que possa valorizar tão nobre desígnio, a trabalhar em prol da União Europeia, da Fraternidade e da Igualdade entre os cidadãos.

Num espírito de verdadeira amizade, os signatários, na presença dos representantes dos Municípios, ratificam o protocolo de Geminação.

Deuil-La Barre, 16 de Janeiro 2016

O Presidente da Câmara  
de Lourinhã  
João Duarte Carvalho

A Presidente da Câmara  
de Deuil-La Barre  
Muriel Scolan